

পাবলো নেৰুডাৰ কবিতা

তুমি লাহে লাহে নিঃশেষ হ'বলৈ আৰম্ভ কৰিছা

নিত্য নতুন ঠাই চোৱাৰ হাবিয়াস যদি তোমাৰ এতিয়া নাই,
নতুন কিতাপে যদি তোমাক আমেজ নিদিয়ে,
জীৱনৰ বিচিত্ৰ ধ্বনিবোৰ যদি তোমাৰ কাণতে নপৰে,
বা, নিজকে যদি তুমি কদৰ কৰিবলৈ এৰিছা,
জানিবা, তুমি ক্ৰমাৎ নিঃশেষ হ'বলৈ আৰম্ভ কৰিছা।

আত্মাভিমানক তুমি যেতিয়া বিসৰ্জন দিয়া,
বা, আনৰ সহায় বিচাৰোঁতে তোমাক সঙ্কোচে বাধে
জানিবা, তুমি লাহে লাহে মৰিবলৈ আৰম্ভ কৰিছা।

অভ্যাসৰ গোলাম হৈ পৰি
তুমি যদি সদায় একেবোৰ ৰাস্তাৰে গৈহে শান্তি পাবলৈ ধৰিছা,
সচৰাচৰৰ পৰা সামান্যতমো হেৰুৱেৰ হ'লেই অস্বস্তি পাবলৈ লৈছা,
ভিন ভিন ৰঙৰ কাপোৰ পিন্ধাৰ চখ যদি তোমাৰ নাইকিয়া হৈছে,
অচিনাকি মানুহৰ লগত দুমাৰ কথা পাতিবলৈ যাওঁতে
সঙ্কোচে তোমাক ঘেৰি ধৰিবলৈ আৰম্ভ কৰিছে,
জানিবা, তুমি লাহে লাহে নিঃশেষ হ'বলৈ আৰম্ভ কৰিছা।

অনুৰাগৰ তীৱতাই যদি তোমাক উন্মাদ নকৰে,
তলবল আৱেগৰ উচ্ছাসে তোমাৰ চকু সেমেকাই নোতোলে,
বা, তোমাৰ কলিজাৰ স্পন্দনক চেকুৰ নলগায়,
জানিবা, তুমি লাহে লাহে নিঃশেষ হ'বলৈ ধৰিছা।

নিজৰ কামক লৈ তুমি আজি অসুখী,
প্ৰেমাস্পদেও তোমাক সুখী কৰিবলৈ এৰিছে,
তথাপি তুমি যদি একেটা জীৱনকে আঁকোৱালি থাকা,
তাক সলনি কৰি নতুন ৰূপ দিবলৈ নোখোজা,
অনিশ্চয়তাৰ মাজলৈ যাবলৈ দ্বিধা কৰি
নিৰাপত্তাৰ বেটনীৰ মাজতে সোমাই ৰোৱা,
সপোনৰ পিছত দৌৰিবলৈ এৰি দিয়া,
আৰু, জীৱনটোত এবাৰলৈ হ'লেও
যুক্তিৰ শক্তিক উলাই কৰাৰ আমেজ নোলোৱা,

জানিবা, তুমি লাহে লাহে নিঃশেষ হৈ আছা।

.....
ইংৰাজী শিৰোনাম: 'You Start Dying Slowly'।

অনু: জীৱন গোস্বামী

পাবলো নেৰুডা (জ. ১৯০৪-মৃ.১৯৭৩) এগৰাকী চিলীয়ান কবি, ৰাজনীতিবিদ আৰু ৰাষ্ট্ৰদূত। ১৯৭১ চনত তেওঁ কবিতাৰ বাবে সাহিত্যৰ নোবেল বঁটা লাভ কৰে।

জীৱন গোস্বামী গুৱাহাটী নিবাসী এগৰাকী অনুবাদক। জন ষ্টেইনবেকৰ *ইষ্ট অৱ ইডেন* নামৰ উপন্যাসৰ অসমীয়া অনুবাদৰ বাবে তেওঁ ২০১৭ চনত অমূল্য কুমাৰ চক্ৰৱৰ্তী বঁটা লাভ কৰে। তেওঁৰ শেহতীয়া গ্ৰন্থখন হল সৌৰভ কুমাৰ চলিহাৰ নিৰ্বাচিত গল্পৰ ইংৰাজী অনুবাদ *বাৰকৰল এণ্ড আডাৰ ষ্টৰিজ*।